

Quick Guide EcoQuip® Vapor Abrasive Blast Systems

Guía rápida de sistemas de granallado con vapor abrasivo EcoQuip®

Guide de consultation rapide pour systèmes de décapage par projection d'abrasif EcoQuip®



WARNING



ADVERTENCIA



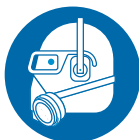
AVERTISSEMENT



- **Read instruction manual 334142 or 334143 for complete instructions and warnings.** This quick guide is not a substitute for reading and understanding all instruction manuals and warning labels supplied with the equipment.
- **Lea el manual de instrucciones 334142 o 334143 para obtener las instrucciones y advertencias completas.** Esta guía rápida no es un sustituto de la lectura y comprensión de los manuales de instrucciones y etiquetas de aviso suministradas con el equipo.
- **Veillez lire le manuel d'instructions 334142 ou 334143 pour connaître l'intégralité des instructions et avertissements.** Ce guide de consultation rapide ne dispense pas de lire et d'assimiler l'ensemble des manuels d'instructions et des étiquettes d'avertissement fournis avec l'équipement.



- **DUST AND DEBRIS HAZARD:** Use of this equipment can result in the release of potentially harmful dust or toxic substances from the abrasive being used, the coatings being removed, and the base object being blasted.
- **PELIGRO DE POLVO Y RESIDUOS:** El uso de este equipo puede liberar sustancias tóxicas o polvo potencialmente dañinos de los abrasivos que se utilizan, de los revestimientos que se extraen y del objeto base que se granalla.
- **RISQUES RELATIFS À LA POUSSIÈRE ET AUX DÉBRIS :** l'utilisation de cet équipement peut entraîner la libération de poussières ou de substances toxiques potentiellement nocives lorsque l'abrasion est utilisée, mais aussi lorsque les revêtements sont retirés et que le décapage de l'objet est en cours.



- **PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT:** You must wear appropriate protective equipment when operating, servicing, or when in the operating area of the equipment.
- **EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL:** Debe llevar el equipo de protección apropiado mientras trabaja, presta servicio o cuando está en el área de operaciones del equipo.
- **ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE :** vous devez impérativement porter un équipement de protection approprié lorsque vous utilisez ou réparez l'équipement, ou lorsque vous vous trouvez dans la zone de fonctionnement de celui-ci.

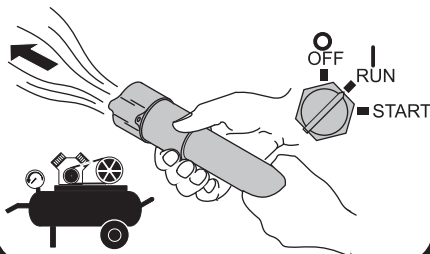


- **Follow pressure relief procedure in manual 334142 or 334143 and wear protective equipment.**
- **Siga el procedimiento de descompresión del manual 334142 o 334143 y lleve el equipo de protección.**
- **Suivez la procédure de décompression dans le manuel 334142 ou 334143 et portez un équipement de protection.**

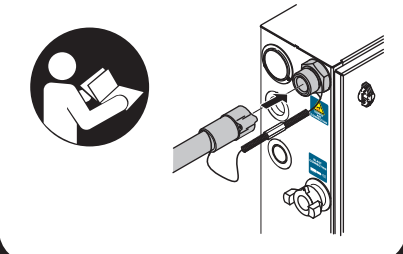
FAILURE TO FOLLOW ALL WARNINGS CAN RESULT IN SERIOUS INJURY.
NO CUMPLIR TODAS ESTAS ADVERTENCIAS PUEDE CAUSAR UNA LESIÓN GRAVE.
LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS PEUT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES.

AIR CONNECTIONS CONEXIONES DE AIRE RACCORDS PNEUMATIQUES

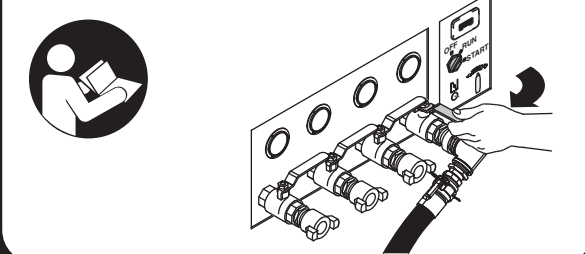
- 1** Purge the air supply hose for 15-20 seconds. Make sure all debris is cleared from the hose.
Purgue la manguera de suministro de aire durante 15 a 20 segundos. Asegúrese de que no queden residuos en la manguera.
Purgez le flexible d'alimentation en air pendant 15 à 20 secondes. Vérifiez que le flexible ne contient plus aucun débris.



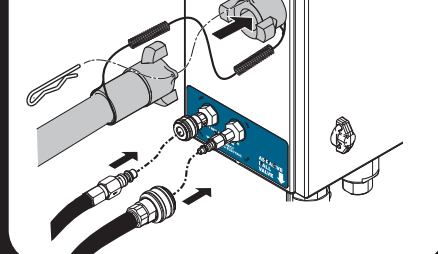
- 2** Connect an appropriately sized air supply hose to the air inlet. Use hose restraints.
Conecte una manguera de suministro de aire de tamaño adecuado a la entrada de aire. Use dispositivos de sujeción para la manguera.
Raccordez un flexible d'alimentation en air de dimension appropriée à l'entrée d'air. Utilisez les colliers pour flexibles.



- 3** Open the air supply (125 psi [8.6 bar, .86 MPa] maximum). **NOTE:** Make sure the air supply meets the appropriate air flow requirements.
Abra el suministro de aire (125 psi [8,6 bar, 0,86 MPa] al máximo). **NOTA:** Asegúrese de que el suministro de aire cumpla con los requisitos de flujo de aire adecuado.
Ouvrez l'alimentation en air (8,6 bars [0,86 MPa, 125 psi] maximum). **REMARQUE:** Assurez-vous que l'alimentation en air répond aux exigences en matière de circulation d'air.



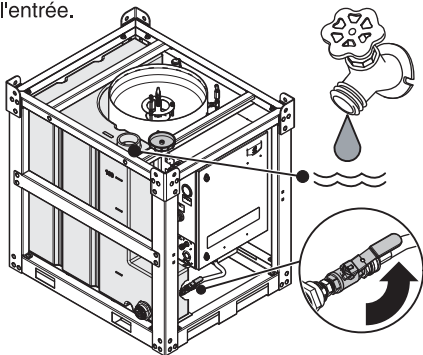
- 4** Connect the blast hose, hose restraints, control hoses, and coupler pins.
Conecte la manguera de ráfaga, los dispositivos de sujeción de la manguera, las mangueras de control y los pasadores del acoplador.
Raccordez le flexible de soufflage, les colliers pour flexibles, les flexibles de contrôle et les goupilles du coupleur.



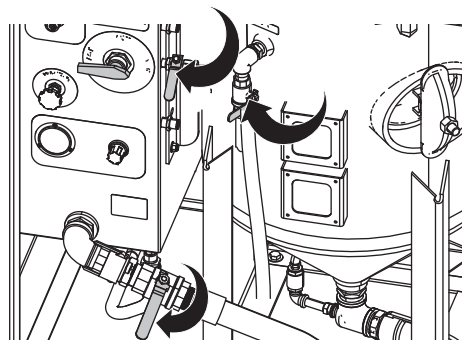
SET UP CONFIGURACIÓN CONFIGURATION



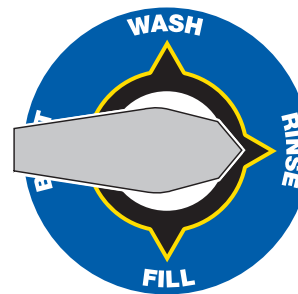
- 1** Fill the water tank only with fresh water, then open the inlet ball valve.
Llene el tanque de agua solo con agua fresca, a continuación, abra la válvula esférica de entrada.
Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau douce uniquement, puis ouvrez la vanne à bille au niveau de l'entrée.



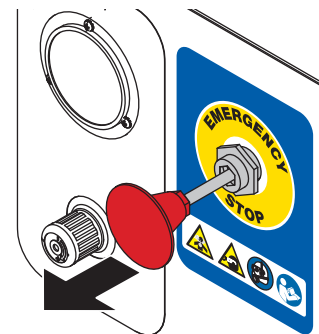
- 2** Close the rinse, dump, and abrasive ball valves.
Cierre las válvulas de bola de aclarado, descarga y del abrasivo.
Fermez les clapets à bille de rinçage, de vidange et d'abrasion.



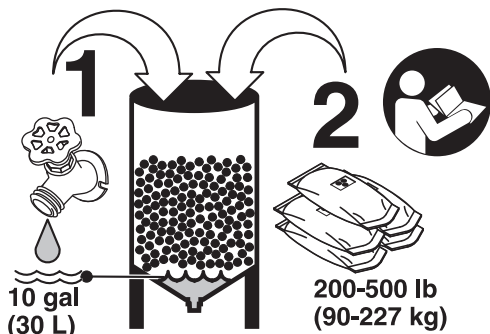
- 3** Turn the selector valve to RINSE.
Gire la válvula de selección hasta RINSE (Aclarado).
Tournez la vanne de sélection sur « RINSE » (RINCER).



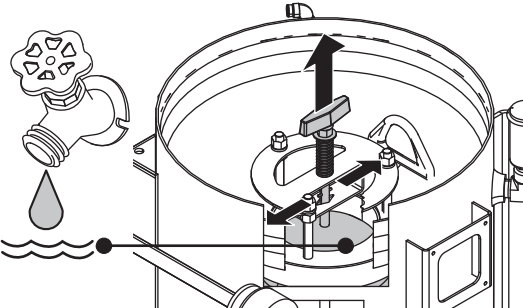
- 4** Disengage the Emergency Stop.
Desconecte la parada de emergencia.
Déverrouillez l'arrêt d'urgence.



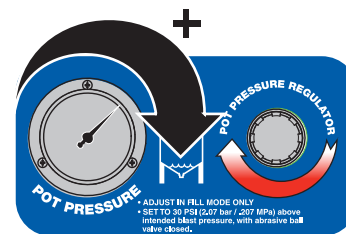
- 5** Add fresh water to the pot, then add abrasive material.
Agregue agua fresca al recipiente, a continuación, agregue material abrasivo.
Ajoutez de l'eau douce dans le pot, puis un matériau abrasif.



- 6** Fill with water to the bung seal. Close the bung.
Llene con agua hasta el precinto de sellado. Cierre el precinto.
Remplissez d'eau jusqu'au joint de la bonde. Fermez la bonde.



- 7** Turn the selector valve to FILL. Wait for pressure to increase, then proceed to step 8.
Gire la válvula de selección hasta FILL (Llenado). Espere a que aumente la presión y, a continuación, siga con el paso 8.
Tournez la vanne de sélection sur « FILL » (REEMPLIR). Attendez que la pression augmente, puis procédez à l'étape 8.

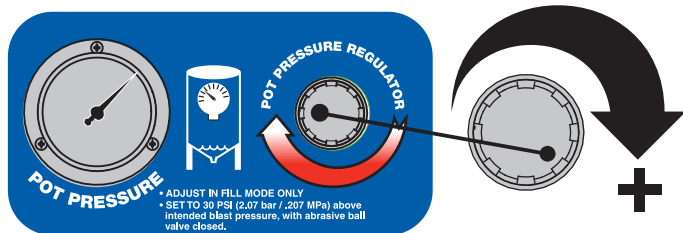




SET UP CONFIGURACIÓN CONFIGURATION



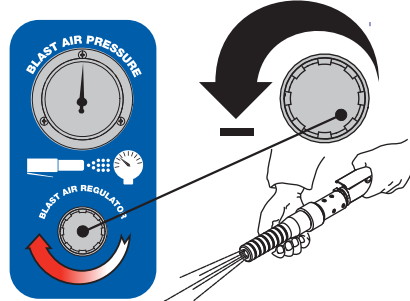
- 8** Set the pot 30 psi (2.0 bar, 0.2 MPa) higher than the intended blast pressure. Quickly open and close the dump valve after pump stalls. Relieve pot pressure to 40 psi (2.7 Bar, 0.27 MPa) before closing dump valve. Repeat until pot pressure is consistent.
- Configure el recipiente a 30 psi (2,0 bar, 0,2 MPa) por encima de la presión de ráfaga prevista. Rápidamente abra y cierre la válvula de descarga después de que la bomba se cale. Alivie la presión del recipiente a 40 psi (2,7 bar, 0,27 MPa) antes de cerrar la válvula de descarga. Repita hasta que la presión del recipiente sea constante.
- Réglez la pression du pot 2,0 bars (0,2 MPa, 30 psi) au-dessus de la pression prévue pour le décapage. Ouvrez et fermez rapidement la vanne d'évacuation après le calage de la pompe. Réduisez la pression du pot à 2,7 bars (0,27 MPa, 40 psi) avant de fermer la vanne d'évacuation. Répétez l'opération jusqu'à ce que la pression du pot soit constante.



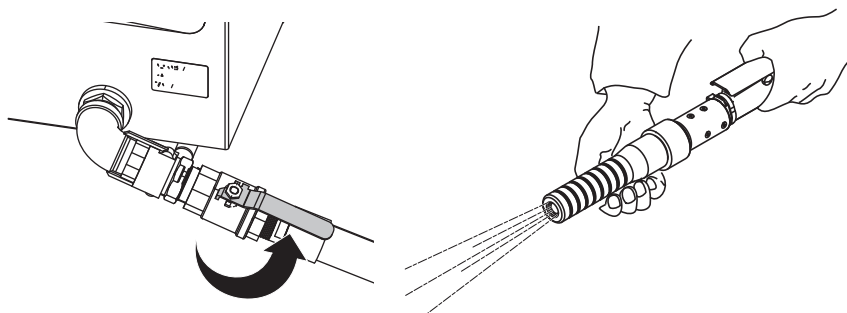
- 9** Turn the selector valve to WASH.
- Gire la válvula selectora a WASH (LAVADO).
- Tournez la vanne de sélection sur « WASH » (LAVER).



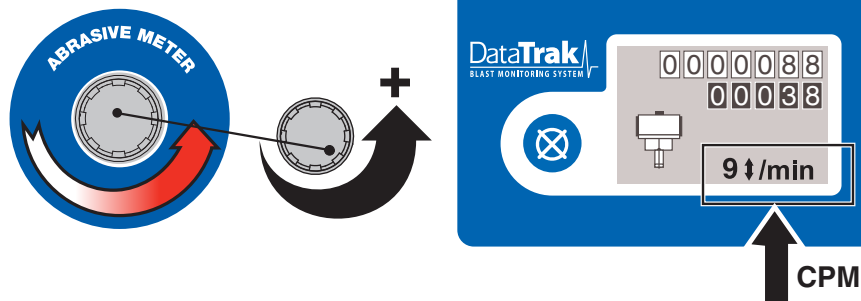
- 10** Set the blast air pressure 30 psi lower than the pot pressure while blasting. Turn the selector valve to BLAST.
- Ajuste la presión de la ráfaga de aire a 30 psi por debajo de la presión del recipiente mientras realiza la limpieza abrasiva. Gire la válvula selectora a BLAST (LIMPIEZA ABRASIVA).
- Réglez la pression d'air 2,0 bars (0,2 MPa, 30 psi) en dessous de la pression du pot pendant le décapage. Tournez la vanne de sélection sur « BLAST » (DÉCAPER).



- 11** Open the abrasive ball valve and begin blasting. **NOTE:** You may have to wait 1-2 minutes for the abrasive material to reach the nozzle.
- Abra la válvula esférica del material abrasivo y comience la limpieza. **NOTA:** Es posible que tenga que esperar entre 1 y 2 minutos hasta que el material abrasivo llegue a la boquilla.
- Ouvrez la vanne à bille du circuit de l'abrasif et commencez à décaper. **REMARQUE:** 1 à 2 minutes peuvent s'écouler avant que le matériau abrasif n'atteigne la buse.



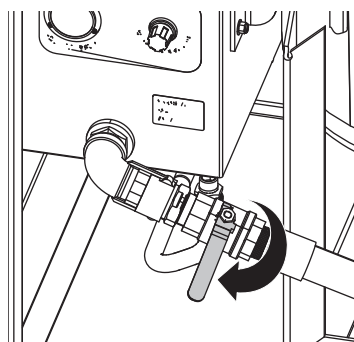
- 12** Use abrasive meter to set pump to 7-10 CPM. Typical adjustment ranges from 1/8 to 1/4 turn open.
- Ajuste el medidor del material abrasivo para configurar el ciclo de la bomba entre 7 y 10 CPM. El ajuste típico oscila entre 1/8 a 1/4 de vuelta abierto.
- Utilisez le régulateur d'abrasif pour régler le cycle de la pompe entre 7 et 10 CPM (cycles par minute). Cela correspond généralement à une ouverture d'1/8 à 1/4 de tour.



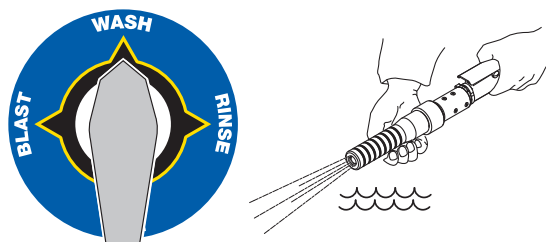
Short term shut down Apagado a corto plazo Arrêt de courte durée



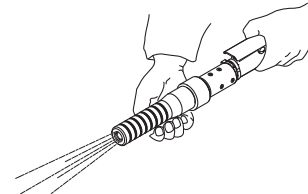
- 1** Close the abrasive ball valve.
- Cierre la válvula de bola del abrasivo.
- Fermez le clapet à bille d'abrasion.



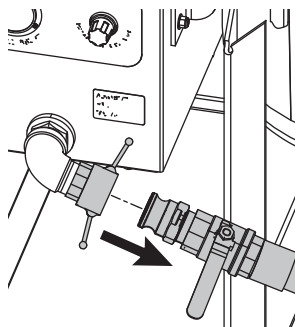
- 2** Turn the selector valve to WASH. Blast until abrasive is cleared from the hose.
- Gire la válvula de selección hasta WASH (Lavado). Abra el chorro hasta que el abrasivo se elimine de la manguera.
- Tournez la vanne de sélection sur « WASH » (LAVER). Décapez jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'abrasif dans le flexible.



- 3** Turn the selector valve to RINSE. Blast until water is cleared from the hose. Perform the Pressure Relief Procedure. Short-term shut down is now complete. If the unit will be shut down for longer than 24 hours, proceed to step 4.
- Gire la válvula selectora a RINSE (ENJUAGUE). Aplique una ráfaga de aire hasta que se elimine el agua de la manguera. Efectúe el procedimiento de alivio de presión. Se ha completado el apagado a corto plazo. Si la unidad se apagará durante más de 24 horas, continúe al paso 4.
- Tournez la vanne de sélection sur « RINSE » (RINCER). Décapez jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau dans le flexible. Exécutez la Procédure de décompression. La procédure relative à l'arrêt de courte durée est terminée. Si l'équipement doit être arrêté pendant plus de 24 heures, passez à l'étape 4.



- 4** Disconnect the abrasive ball valve cam-lock.
- Desconecte el acoplador de palanca de la válvula de bola del abrasivo.
- Déverrouillez le Camlock du clapet à bille d'abrasion.



- 5** Turn the selector valve to WASH to clean debris from the cam-lock coupler and gasket. Adjust pot pressure regulator as necessary. **NOTE:** Make sure the gasket is in place after the procedure.
- Gire la válvula selectora a WASH (LAVADO) para limpiar los residuos del acoplador y junta de bloqueo de leva. Ajuste el regulador de presión del recipiente según sea necesario. **NOTA:** Asegúrese de que la junta esté en su lugar después del procedimiento.
- Tournez la vanne de sélection sur « WASH » (LAVER) pour drainer les débris du coupleur et du joint Camlock. Ajustez le régulateur de pression du pot, si nécessaire. **REMARQUE :** Vérifiez que le joint est bien en place à l'issue de la procédure.

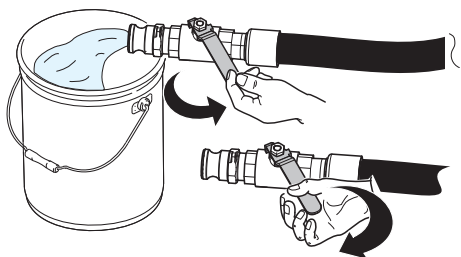


- 6** Turn the selector valve to FILL.
- Gire la válvula de selección hasta FILL (Llenado).
- Tournez la vanne de sélection sur « FILL » (REMPLIR).

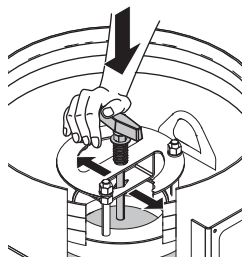


Open the abrasive ball valve and flush the pot of any remaining abrasive material. Close the pot bung and connect the abrasive hose. Winterize the unit if necessary (see Operation manual).

- 7** While in FILL mode, slowly open and close the abrasive ball valve to flush abrasive material from the pot. Repeat several times. Once no abrasive material flows from the hose, close the abrasive ball valve.
- Mientras se encuentra en el modo FILL (LLENADO), abra y cierre lentamente la válvula de bola de material abrasivo para remover este material de su recipiente. Repita varias veces. Una vez que no fluya material abrasivo de la manguera, cierre la válvula esférica correspondiente.
- La vanne de sélection étant réglée sur « FILL » (REMPLIR), ouvrez et fermez lentement la vanne à bille du circuit de l'abrasif pour évacuer le matériau abrasif du pot. Répétez l'opération plusieurs fois. Si plus aucun matériau abrasif ne s'écoule du flexible, fermez la vanne à bille.



- 8** Turn the selector valve to RINSE mode and open the pot bung.
- Gire la válvula selectora al modo RINSE (ENJUAGUE) y abra el tapón del recipiente.
- Tournez la vanne de sélection sur « RINSE » (RINCER) et ouvrez la bonde du pot.



- 9** Abra la válvula esférica del material abrasivo y enjuague el recipiente para remover cualquier resto de material. Cierre el tapón del recipiente y conecte la manguera para material abrasivo. Prepare la unidad para el invierno si es necesario (consulte el manual de operación).
- Ouvrez la vanne à bille du circuit de l'abrasif pour évacuer du pot tout abrasif restant. Fermez la bonde du pot et raccordez le flexible du circuit de l'abrasif. Hivernez l'équipement, si nécessaire (voir le mode d'emploi).

